

List of the consent of the communities

Reçu CLT / CIH / ITH

Le

| |
|--------------|
| 10 AVR. 2018 |
|--------------|

N° 0219

- 01 - Mr Matko Ćurković, president of the Association „Kupres Mowers”, Kupres
- 02- Mr Vinko Čičak, Mower, Brda Villager, Kupres
- 03- Mr Arnes Ramčić, Mower, Kupres
- 04- Mr Ilija Kuštro, Mower, Brdo Village, Kupres
- 05- Mr Josip Čičak, Mower, Kupres
- 06- Mr Ivica Kuštro, Mower, Brda Village, Kupres
- 07- Mr Milorad Sladojević, scythe maker, Mrkonjić Grad
- 08- Mr Ivona Turalija, President of the Women's Association "Kupreske", Kupres
- 09- Ms Dragica Ivković, Kupres
- 10- Ms Tanja Ćurković, President of the Association ATTIVO
- 11- Ms Valentina Lozančić, Vicepresident of the Croatian Cultural Society "Napredak"
- 12- Mr Mirsad Sijarić, Acting Director of National Museum of Bosnia and Herzegovina
- 13- Ms Anka Raič, President of the Association of International Council of Organizations of Folklore Festivals and Folk Art in Bosnia and Herzegovina
- 14- Mr Ante Čičak, Director of the Public Institution for Culture "Hrvatski dom" Kupres
- 15- Mr Milan Raštegorac Komo, Municipality Prefect of Kupres
- 16- Mr Petar Galić, Ministry of Science, Education, Culture and Sports, Canton 10, Federation of Bosnia and Herzegovina
- 17- Mr Boris Babić, on behalf of emigrated Kupres citizens.

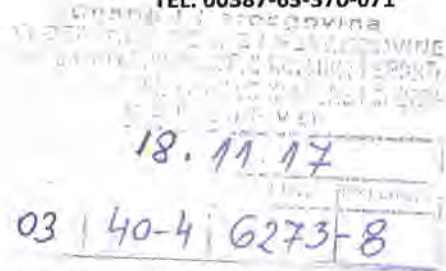


Udruga "Kupreški kosci"

Splitska b.b. 80320 Kupres

Bosna i Hercegovina

TEL: 00387-63-370-071



Federalno ministarstvo kulture i športa

Obala Maka Dizdara 2

71 000 Sarajevo

Kupres, 10. studenog 2017. godine

PREDMET: Suglasnost za nominaciju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva

Poštovani,

Udruga „Kupreški kosci“ baštini tradiciju kupreških kosaca koji su djelovali kao neformalna skupina i koji su pored sudjelovanja u natjecanju u košenju trave, sudjelovali u donošenju i kontroliranju poštivanja pravila za ocjenjivanje natjecatelja kao i u pripremi kosaca i kupelica, nabavci nagrada za pobjednike i pripremanju terena za natjecanja. Temeljni cilj udruge je očuvanje običaja natjecanja kosaca na Kupresu. Trenutno imamo 44 člana udruge u dvije skupine: *seniori* i *juniori* od kojih 13 članova redovno sudjeluje u natjecanju. Za očuvanje ove tradicije naši članovi kontinuirano rade na obučavanju i pripremi za natjecanje mladih te se od 2014. godine održava i natjecanje kosaca mlađih od 18 godina.

Zato smo suglasni i rado dajemo potporu inicijativi za upis tradicijskog običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.

Na sjednici Upravnog odbora udruge, održanoj 30.05.2017. u Kupresu, usvojen je ovogodišnji program rada. Odlučeno je da ćemo realizirati slijedeće programe:

- pokrenuti redoviti seminar košenja i održavanja alata za mlade kosce;
- nabaviti više kompleta muške nošnje za posudbu mladim koscima koji se natječu;
- nabaviti alat (ručno kovane kose, vodiri s brusovima, bavke i kosne čekiće) za potrebe seminara;
- uspostaviti stalni muzejski postav kosidbe u dijelu zgrade, povijesnog zdanja koje nam je Općina ustupila na korištenje. Stalni muzejski postav sadržavati će alate i nošnje te zbirku fotografija, pisane, audio i video materijale vezane za kosidbu, stare pravilnike, popis kozbaša i slavodobitnika u sportskim natjecanjima od najranijih zapisa o običaju do danas.
- trajno sudjelovati u organiziranju natjecanja kosaca, naših članova kako u Kupresu tako na sličnim natjecanjima u BiH i susjednim državama;
- uvesti ocjenjivanje stila košenja kosca (pod stilom košenja se podrazumijeva stav i pokreti kosca tijekom košenja);
- izraditi billboard koji će se nalaziti pri samome ulazu u grad Kupres, kako bi poradili na informiranju javnosti i sveukupnoj promociji običaja. Udruga je izradila web stranicu (www.kupreskikosci.com) na kojoj su dostupne osnovne informacije o samoj udruzi, njezinim aktivnostima i povijesti običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu.
- i sudjelovati u izradi turističko-informativnih materijala za promociju običaja kupreškog kraja.

Udruga „Kupreški kosci“ daje suglasnost i punu potporu nominaciji običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.



PREDSJEDNIK UDRUGE:

Matko Ćurković

Matko Ćurković

Association „Kupreški kosci (Kupres Mowers)“
Splitska bb, 80320 Kupres
Bosnia and Herzegovina
Phone: 00387 63 370 071

Federal Ministry of Culture and Sports
Obala Maka Dizdara 2
71000 Sarajevo

18.11.17.
03 40-4 6273-8

Kupres, November 10, 2017

SUBJECT: Consent for the Nomination of the Grass Mowing Competition Custom in Kupres for Entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Interested Parties,

The „Kupres Mowers“ Association inherits the tradition of Kupres mowers who have acted as an informal group and who, in addition to taking part in grass mowing, have also taken part in the passing and controlling of compliance with the rules for evaluation of competitors, as well as in the preparation of mowers and rakers, purchasing of rewards for winners and preparation of the terrain for the competition. The fundamental goal of the association is to preserve the customs of the Kupres mowers competition. Right now, we have 44 members of the association in two groups: *seniors* and *juniors*, 13 members of which regularly take part in competitions. In order to preserve this tradition, our members have continually worked on the training and preparation for the competition of youth, so since 2014 there is a competition for mowers younger than 18 being held.

Therefore, we agree and we are glad to provide our support to the initiative to enter the traditional custom of the Kupres grass mowing competition onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

At the session of the Governing Board of the Association, held on May 30, 2017, in Kupres, the work program for this year was adopted. It was decided that we would implement the following programs:

- *Start a regular seminar on mowing and maintenance of tools for young mowers;*
- *Procure a number of sets of male national costumes to be lent to the young mowers for competition;*
- *Procure the tools (manually forged scythes, water bowls with grinders, anvils and scythe hammers) for the needs of the seminars;*
- *Establish a permanent museum exhibition on mowing in the part of the building, of the historical edifice given to us for use by the Municipality. The permanent museum exhibition will contain tools and national costumes, and a collection of photographs, as well as written, audio and video materials related to mowing, old rulebooks, the list of chief mowers and winners of glory in sports competitions from the earliest records until today.*
- *Permanently take part in the organization of the competitions of mowers, our members, at both Kupres and at similar competitions in BiH and in the neighboring states;*

- Introduce evaluation of the mowers' style of mowing (the mowing style understands the posture and motions of the mower during the mowing);
- Make a billboard that will be found at the very entrance of the city of Kupres, in order to work on the public awareness and on the overall promotion of the custom. The association has made a website (www.kupreskikosci.com) which contains the basic information on the association itself, its activities and the history of the grass mowing competition event in Kupres.
- And, take part in development of tourist and information materials for promotion of the customs of the Kupres area.

The „Kupres Mowers“ Association provides its consent and full support to the nomination of the custom of the grass mowing competition custom in Kupres for entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

PRESIDENT OF THE ASSOCIATION:

Personal Signature

Matko Curkovic

STAMP OF THE ASSOCIATION

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic

Certified Translator for English Language



Vinko Čičak
Selo Brda, Kupres

Federalno ministarstvo kulture i sporta
S a r a j e v o

Kupres, 05.11.2017.

15. 11. 17.
03 | 404 | 6273-3

Rado prihvaćam inicijativu za upis običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu na UNESCO Reprerentativnu listu nematerijalnog kulturnog naslijeđa. Želim da sudjelujem u pripremi nominacije i pružim sve informacije da se predstavi ovaj naš običaj prisutan na Kupresu od davnina.

Rođen sam 1971. godine i dugi niz godina natječem se u košenju trave na Kupresu. Natjecanje se izvodi ručno kovanom kosom. Član sam udruge „Kupreški kosci“ jer želim da zajednički radimo na očuvanju tradicije i običaja. Svake godine se natječem sa koscima i do sada sam imao 11 pobjeda, jedanaest puta sam bio među prve tri kozbaše.

Košenje trave je vještina koja se u mojoj obitelji prenosi već dugo s generacije na generaciju. Zemlja koju posjedujemo smještena je na brdovitim dijelovima kupreškog kraja pa se zbog toga, i pored modernizacije, još i danas mora ručno kositi. Stariji pričaju da je nekad po stotinu kosaca kosilo istovremeno, to je bilo iza Drugog svjetskog rata. Ja sam učestvovao u košenju kada su 34-rica kosaca istovremeno u nizu kosili jednu njivu. Bodrili smo jedan drugog da niko ne zaostane. Tu svi moraju raditi kao jedan. Ja sam bio deveti po redu i mada mlad kosac sustizao sam odraslije i snažnije od mene. Puno mi je značilo da budem zajedno sa najsnažnijim muškarcima u selu i da mogu pokazati svoju snagu i vještinu.

Danas imam četvero djece koji će naslijediti moj posjed i nastaviti kositi i raditi onako kako ih naučim. Najmlađem sinu je četiri godine i on već sada, gledajući mene, oponaša moje pokrete igrajući se sa predmetima koji liče na kosišće i kosu. Kćerke su mi kupelice i uz mene su kada se natječem. Posjetioci ih rado slikaju jer su odjevene u lijepe narodne nošnje.

Što se tiče natjecanja u košenju, ja predlažem da se uvede posebna kategorija za stil košenja. Način na koji se zamahuje, ljepota pokreta i sklad su jednako važni kao i brzina i vještina.

Poseban je stil košenja na kosom terenu, od malena sam savladao način košenja „u strani“ što mnogima ne polazi za rukom. Cijela kupreška oblast je drugačija jer ovdje rastu oštre planinske trave isušene vjetrom. Ima i puno kamenja što ometa košenje pa treba posebna vještina da se kose ne oštete.

Mi smo živjeli od košenja i košenje je bio oduvijek naš život, ne samo radi natjecanja. Kad bi se kosci rasporedili po livadi, sramota je da zaostaneš, trudiš se da stigneš ostale, da si ravan s drugima po snazi i vještini. Na natjecanju je važno ko kosi do tebe, pratite se međusobno i podstičete jedan drugog. Isto tako, važna je i taktika, sve je u glavi.

Vještinu košenja u našem kraju su morale savladati i neke žene, iz razloga što nije bilo dovoljno muških u kući. Neke od njih su dobri kosci i ne zaostaju za muškarcima po vještini košenja. Ima slučajeva gdje je žena bolja od svog čovjeka u košenju. Iako nije zabilježen slučaj da se žena prijavila na natjecanje u košenju trave, neke od njih bi sigurno bile bolje od većine muškaraca.

Zbog naših djedova koji su nam prenijeli ovaj običaj drago mi je da se sačuva za buduće generacije i da se svijet upozna sa našim načinom života. Upis **običaja natjecanja u košenju trave** na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalnog kulturnog naslijeđa će biti na ponos svih nas koji čuvamo i njegujemo ovu tradiciju kupreškog kraja.



Vinko Čičak - Vinara

Vinko Cicak
Brda Village, Kupres

**Federal Ministry of Culture and Sports
Sarajevo**

Kupres, November 5, 2017

15.11.17.
03 40-4 6273-3

I am glad to accept the initiative for entry of the grass mowing competition custom in Kupres onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. I wish to take part in the preparation of the nomination and provide all information so that our traditional custom inherent with Kupres since ancient times could be presented.

I was born in 1971, and I have been competing in Kupres grass mowing for a long number of years. The competition is implemented using manually forged scythes. I am a member of the „Kupres Mowers“ Association because I wish us to jointly work on preservation of tradition and customs. Every year, I take part in competitions with mowers, and so far I have won 11 times, and I have been one of the three top mower leaders eleven times.

Grass mowing is a skill that has been transferred from one generation to the other in my family for a long time now. The land we own is located in the hilly parts of the Kupres area and therefore, in spite of machinery, even today the mowing has to be done manually. Elders say that in the old times some hundred mowers mowed together at the same time; this was after WWII. I took part in mowing when there were 34 mowers in a row at the same time mowing one field. We cheered each other so that nobody is left behind. In this situation everyone has to work as a one person. I was the ninth in the row and although I was a young mower I caught pace with those older and stronger than me. It meant to me a lot to be together with the strongest men in the village and that I may show my strength and expertise.

Today, I have four children who will inherit my property and will continue to mow and work just as I teach them. The youngest son is four and already now he watches me and mimics my movements playing with objects that look like the scythe and its wooden handle. My daughters are rakers and they are with me when I compete. Visitors gladly take photos of them because they are dressed in nice traditional costumes.

As for the mowing competition, I propose to introduce a special category for the mowing style. The manner in which one swings out, the beauty of movement and the harmony are equally important as the speed and skill.

There is a special style to moving on slant terrain; I mastered the method of mowing „on the side“ when I was a child, while many cannot do. The whole Kupres area is different because here there are sharp and pointy mountain grasses growing, dried by the wind. There are a lot of stones, too, which disrupts mowing, and there is a special skill required so that the scythes do not get damaged.

We have lived off mowing and mowing has always been our life, not just for the sake of the competition. Once the mowers get into the field, it is a shame if you lag behind; you make efforts to catch up with the rest, to be equal with others by strength and skill. At the competition, it matters who

mows next to you, you follow each other and encourage each other. Also, the tactics is what is important; everything is in your head.

Some women too have had to master the mowing skills in our area, because there have not been enough males at their homes. Some of them are good mowers and do not lag behind the men in terms of mowing skills. There are cases where women are better than their men in mowing. Although there has not been a single case where a woman has applied for the grass mowing competition, some of them would probably be better than the majority of men.

For the sake of our grandfathers who have transferred this custom to us, I am glad that it may be preserved for the future generations and to make the world know about our way of living. The entry of the grass mowing competition custom onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage will make proud all of us who have been preserving and cherishing this tradition of the Kupres area.

Personal Signature
Vinko Cicak - Vinara

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

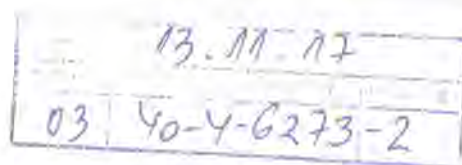
Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language



Za

Federalno ministarstvo kulture i sporta



Poštovani,

Kao član udruge „Kupreški kosci“ iz Kupresa upoznat sam sa nominacijom običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu. Ja sam ovaj običaj prihvatio kao tradiciju sa kojom se ponose svi Kuprešaci. Drago mi je što će ovaj naš običaj biti upisan na UNESCO listu.

Rođen sam 1995. godine, a sa 17 godina počeo sam se natjecati za naslov kozbaše. Bio sam maloljetan pa su mi roditelji trebali dati pristanak. Moji roditelji su smatrali da sam premlad i nejak da bih učestovao, ali ja sam bio uporan jer sam želio odmjeriti snagu sa čuvenim koscima. Te prve godine kada sam učestovao najvažnije mi je bilo što su me nakon natjecanja u gradu prepoznavali po tome što sam bio sa kozbašama na natjecanju. Bio sam presretan što me ljudi zovu kozbašom i pamte me po tome. Od tada do danas ja učestvujem svake godine i dokle god budem mogao ja ću se natjecati s koscima na Kupresu. U mojoj porodici se oduvijek kosilo radi bavljenja stočarstvom i važno je bilo savladati vještinu košenja. Kod mene je tako jako uzbuđenje pred natjecanje da noć prije ne mogu spavati, važno mi je da se pokažem u najboljem svjetlu među drugim koscima.

Član sam udruge „Kupreški kosci“ i želim pomoći da se u Kupresu zadrži običaj natjecanja u košenju trave kroz koji se prenosi tradicija košenja trave ručnom kosom i natjecanje kosaca u snazi i vještini. S ponosom nosim svoju bošnjačku nošnju kada učestvujem u natjecanju. Od ove godine, kako sam se oženio, kupelica mi je moja žena jer to tako treba da bude. Do sada je to bila moja sestra. Kupelica koja je uz mene također je obučena u tradicionalnu bošnjačku narodnu odjeću.

Drago mi je što će kupreški običaj natjecanja u košenju trave na Kupresu biti na listi UNESCO jer je to nešto čime se ponose svi Kuprešaci. Naša tradicija košenja pokazuje kako mi u Kupresu volimo svoj kraj, volimo prirodu i živimo u skladu sa njom.

Kupres, 02. novembra 2017.

Ramčić Arnes

Arnes Ramčić

For:
Federal Ministry of Culture and Sports

13.11.17.
03 40-4 6273-2

Dear Interested Parties,

As a member of the association of "Kupres Mowers" from Kupres, I am familiar with the nomination of the grass mowing competition custom in Kupres. I have accepted this custom as a tradition that all Kupres locals are proud of. I am glad that this custom of ours will be entered onto the UNESCO List.

I was born in 1995, and at 17 I started competing for the title of the chief mower. I as underage so my parents were supposed to give me the consent for this. My parents believed that I was too young and insufficiently strong to take part, but I was persistent, because I wanted to measure my strength against the famous mowers. In this first year of my competition, the most important thing for me was that after the competition in the city I was recognized by being at the competition with the chief mowers. I was only too happy to hear people call me the chief mower and remember me by this. Since then until now, I have taken part each year and as long as I am able I will compete with the mowers in Kupres. My family had always been involved in grass mowing for the purpose of cattle breeding and it was important to master the mowing skill. I have such a strong feeling of excitement before the competition that the night prior to competition I cannot sleep, it is important for me to present myself in the best light among other mowers.

I am the member of the "Kupres Mowers" association and I wish to help Kupres to preserve the custom of competing in grass mowing, through which the tradition of grass mowing using the manual scythe and the competition of mowers in skill and strength are transferred on. I am proud to wear my Bosniak traditional costume when taking part in the competition. Since this year I got married, my raker is my wife, because this is what it is supposed to be like. Thus far, my sister used to be that. The raker that accompanies me is also dressed in traditional Bosniak national clothing.

I am glad that the grass mowing competition custom in Kupres will be on the UNESCO List, because this is something that all Kupres locals are proud of. Our mowing tradition shows that we in Kupres love our region, love the nature and live in harmony with it.

Kupres, November 2, 2017

Personal Signature
Arnes Ramcic

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language
Branka Ramadanovic

Ilija Kuštro
Selo Brda, Kupres

Federalno ministarstvo kulture i sporta
Obala Maka Dizdara 2
71 000 Sarajevo

15. 11. 17.
03 40-Y 6273-J

Rođen sam 1966. godine i jedan sam od članova udruge „Kupreški kosci“ koji je kosio i prije ovog rata, prije više od 25 godina. Cijeli moj život povezan je s košenjem. Najmanje tri puta sam bio pobjednik u natjecanju košenja trave na Kupresu. Natjecanje u košenju je viteška vještina i pored brzine jednako su važni čistoća i širina. To je ono što gledaju suci da bi procijenili ko je najbolji.

Ja sam ljubav prema koševini prenio i na svoje sinove (20 i 22. godine) tako da sad svi zajedno učestvujemo u natjecanju. Važno mi je da moja djeca nastave čuvati naše običaje.

Oduvijek je košenje i natjecanje u košenju bilo čast, ponos i ugled. Naslov kozbaše nosili su oni koji pobijede na natjecanju i za tu godinu oni bi s ponosom nosili taj naslov. Prilikom zajedničkih objeda kozbaša bi dobio najbolji komad mesa, to je u pravilu trtica.

Natjecanje je privlačilo i ugledne, školovane ljude. Pored nas koji se bavimo poljoprivredom u natjecanju kosaca učestvuju i školovani ljudi, ljekari i inženjeri koji jednako vole i njeguju ovaj običaj.

Uz košenje je vezano puno priča i usmenih predanja. Koševina se slavi i u stihu pa je nemali broj pjesama u kojima je opjevana viteška vještina košenja i ugled momaka kozbaša. Jedna narodna pjesma kaže: Kosci zakosiše, mlade zapostiše! Koliko je košenje važan dio našeg života pokazuje i izreka koja se može čuti u narodu: Žena i kosa se nikome ne daju!

U narodu živi predanje da je voda iz vodira ljekovita zbog trave koje se kose pa kada se kosac posječe dovoljno je da se posjekotina zalije vodom iz vodira pa da odmah rana zacijeli. Vodir, napravljen od kravljeg roga, napunjen je strukom trave namočene u vodu i kosac ga nosi oko struka.

Zbog svega toga želim pomoći da se očuva ovaj naš običaj, prije svega, košenja, ali i okupljanja i druženja. Zato dajem punu potporu nominaciji običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za UNESCO Listu nematerijalnog kulturnog naslijeđa čovječanstva.

Kupres, 06.11.2017.



Ilija Kuštro

Ilija Kustro
Brda Village, Kupres

15.11.17.
03 40-4 6273-5

Federal Ministry of Culture and Sports
Obala Maka Dizdara 2
71000 Sarajevo

I was born in 1966 and am one of the members of the „Kupres Mowers“ association who mowed even before this war, more than 25 years ago. My whole life has been connected to mowing. At least three times, I have won the grass mowing competition event in Kupres. The mowing competition is a knightly skill and in addition to speed, the breadth and cleanliness matter equally. This is what the judges pay attention to when evaluating who is the best.

I have transferred my love for mowing onto my sons, too (aged 20 and 22), so that now we take part in the competition jointly. It is important for me that my children continue preserving our customs.

Since ages, mowing and competing in mowing has always meant honor, pride and reputation. The title of the chief mowers were assigned to those who win the competition and for that year they would proudly carry this title. During joint meals, the chief mower would receive the best portion of meat, and this is normally the back side of the animal.

The competition has also attracted reputable and educated persons. In addition to us who are in agriculture, even educated people have taken part in the mowers competition, such as medical doctors and engineers, who equally love and cherish this custom.

Mowing has been associated with many stories and oral histories. The mowing is celebrated even in rhymes, so there is a pretty large number of poems which describe the knightly skill of mowing and the reputation of the chief mower guys. One national poem says: The mowers started mowing, and young women started fasting! The importance of mowing as part of life is even exemplified in the proverb that can be heard from people: A wife and a scythe are not to be given to anyone!

There is a story among people saying that the water from the mower's water bowl can heal, because of the herbs that get mowed, so when a mower gets cut it is sufficient that the cut gets covered with water from the water bowl, and the wound would heal immediately. The water bowl, made of the cow's horn, is filled with a stipe of grass soaked into the water, and the mower carries it around his waist.

For all these reasons, I wish to help out preserve this custom of ours, first of all in terms of mowing, but also for the sake of gathering and socializing. Therefore I provide my full support to the nomination of the grass mowing competition custom in Kupres for the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Kupres, November 6, 2017

Personal Signature
Ilija Kustro

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language

Branka Ramadanovic



Federalno ministarstvo kulture i sporta
Obala Maka Dizdara 2
71 000 Sarajevo

| | | |
|-------------|------|---------|
| 13. 11. 17. | | |
| 03 | 40-4 | 6273-11 |

Član sam udruge „Kupreški kosci“ i zajedno sa drugim koscima zalažem se za očuvanje običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu. Udruga nas okuplja i cilj nam je da se družimo, razmijenimo iskustva i pričamo o prošlim i narednim koševinama.

Rođen sam 1966. godine i sa četrnaest godina počeo sam se natjecati u košenju trave. Do danas osvojio sam osam nagrada, od čega su dvije pobjede. Imam dva starija brata koja su isto kao i ja voljela koševinu. Natjecanje u košenju trave na Kupresu je oduvijek bio veliki događaj, ljudi bi dolazili odasvud, noćili bi u Kupresu kod prijatelja, rodbine da bi nazočili tom događaju i gledali kosce kako natječući se pokazuju svoje vještine.

Koševini dugujem puno, mene je koševina oženila jer je moja supruga, školovana učiteljica, mene izabrala kao kršnog kosca. Kosci moraju biti snažni jer se na Kupresu natječemo u košenju parcele duge 35 m i široke 10 m koja se mora kositi u tri poteza. Ako se zna da je normalna širina otkosa 2 m, to je uobičajeni raspon koji sežu kosci, posebnost natjecanja u košenju trave na Kupresu je u tome što kosac koji želi pobijediti mora postići zamah kosom od 3,3 m. Otkos ove širine se može postići samo dobrom pripremom, snagom i vještinom. Zato se za natjecanje počnem pripremati mjesecima ranije. Već od Nove godine počnem razmišljati o natjecanju, pa krenem sa kondicijskim vježbama; dižem tegove i prirodno održavam kondiciju. Kad god sam u prilici vježbam i jačam mišiće kako bih bio što spremniji za natjecanje. Osim toga, meni ove pripreme odgovaraju jer se osjećam bolje i zdravije.

Osim snage za kosce je važan i osobeni stil košenja. Ćurkovići su jedna od obitelji poznata po tome. Rade Ćurković, čaća Matka Ćurkovića, bio je poznat po snazi i stilu, bio je uzor svima nama. Kao dijete zapamtio sam i njegova djeda, poznatog po nadimku Soko. Soko je imao poseban stil košenja - bilo ga je lijepo gledati kako zamahuje kosom pri čemu bi svaki zamah završavao posebnim pokretom svojstvenim samo njemu. Ljudi su izdaleka dolazili da gledaju njegovo košenje, bio je cijenjen po tome, kao i uspjehu koji je ostvario na natjecanju. Bio je tako jak da mu je kosišće, drvo koje drži kosu, bilo debelo ko kolac. To njemu nije predstavljalo problem, dok mi danas gledamo da nam bude lagano kosišće, a kosa lagana i oštra.

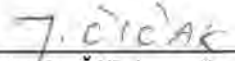
Za košenje je važno imati dobru kosu. Prije dvadeset godina bilo je 25 kovača kosa koji su snabdijevali kosama područje veće od Bosne i Hercegovine. Danas je teško naći dobru kosu pa uglavnom koristimo i čuvamo stare kose sa kojima smo koliko-toliko zadovoljni i sa kojima se možemo natjecati. Kad kosac pobijedi na cijeni bude i kosa kojom je pobijedio, svi žele upravo kod majstora koji je izradio tu kosu kupiti i sebi jednu takvu. Praksa je da kovač s čijom je kosom kosac pobijedio pokloni svoju kosu kozbaši. Kosa se voli i sa pažnjom bira. Ako je kosa dobra ona čuva život, štedi snagu i najbolji je suputnik. Na kupreškoj visoravni rastu planinske trave koje ne mogu obične kose savladati. Drugačije su kose koje se koriste u drugim krajevima kao što je Žepče, Zenica, itd. Njihove su kose drugačije jer su i trave mekše. Kada dodju kosci iz drugih krajeva sa svojim kosama oni ne uspiju kositi jer njihove kose nisu napravljene za ovu oštru travu. Naše kose se posebnom tehnikom kale i puno ovisi i od vremenskih uvjeta kakva će na kraju biti kosa. Kažu da se kosa kali samo kad je vedro. Za naše kose koristimo posebne bruseve iz Italije. Dogodilo se da gosti iz drugih krajeva pokušaju kositi sa njihovim kosama našu travu, ali nijednu slamku nisu uspjeli pokositi.

Teško je ovim mladima koscima koji tek počinju nabaviti dobre kose, ostala su samo dva kovača kosa u Mrkonjić Gradu. Stari zanati polako nestaju, a mi ne možemo kositi bez dobre tanke kose koju samo dobar majstor zna napraviti. I nama je teško bez kose jer se kose troše klepanjem, a u dva mjeseca koliko se kosi trava godišnje, svaki dan se kosa mora poklepati najmanje dva puta, naveče se klepa da se pripremi za sutra, a u toku dana kad se pravi pauza za ručak drugi put se klepa. Svakih deset metara kosa se mora naoštriti što je također troši.

Nama koji smo u natjecanju u košenju cijeli život važno nam je da se ova tradicija ne ugasi. Raduje me da se mladi ljudi uključuju i da se nastavlja sa organiziranjem natjecanja u košenju trave na Kupresu jer se tako čuvaju i različita stara znanja potrebna za svladavanje košenja i pripremu za natjecanje.

Posebno sam sretan da se običaj natjecanja u košenju trave na Kupresu nominira za UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalnog naslijeđa čovječanstva da dobijemo priliku pokazati našu tradiciju i ugostiti sve koji žele upoznati se sa ovom vještinom, pa i oprobati se u košenju.

Kupres, 30.listopada 2017.



Josip Čičak, policajac

Federal Ministry of Culture and Sports
Obala Maka Dizdara 2
71000 Sarajevo

13.11.17.

93 40-4 6273-1

I am a member of the „Kupres Mowers“ association and together with other mowers I plead for the preservation of the grass mowing competition custom in Kupres. The association gathers us to socialize, share experiences and talk about the past and future mowings.

I was born in 1966 and when I was 14 I began competing in grass mowing. So far, I have won eight rewards, two of which were winning ones. I have two elder brothers who have loved mowing just like me. The grass mowing competition in Kupres has always been a major event, people would come to visit from everywhere, they would stay overnight in Kupres with their friends or family in order to attend the event and watch the mowers showing their skills while competing.

I owe a lot to mowing; I got married through mowing, because my wife, an educated teacher, has chosen me as a strong mower. Mowers must be strong, because in Kupres we compete at mowing the land parcel 35 meters long and 10 meter wide, which must be mown in three moves. If it is known that the normal breadth of one mowing motion is 2 meters, this is the normal scale attained by mowers, the specific feature of the competition in the Kupres grass mowing is that the mower who wants to win must attain a 3.3-meter broad motion with his scythe. The mowing motion of this breadth can only be attained with good preparation, strength and skill. Therefore I start preparing myself for the competition several months before it starts. As early as at New Year's Eve, I start thinking about the competition and then I begin with physical exercises: I put up weights and maintain my physical condition naturally. Whenever I have a chance, I exercise and strengthen the muscles in order to be as ready for the competition as possible. In addition, these preparations suit me, because I feel better and healthier.

In addition to strength, the personal mowing style also matters for mowers. The Curkovics are one of the families famous for this. Rade Curkovic, the father of Matko Curkovic, was known for his strength and style, and he was a role model for all of us. As a child, I also remembered his grandfather, known by the nickname of Soko (Hawk). Soko had a special style of mowing – it was beautiful to watch him swaying his scythe, and each sway would end with a special motion which was particular to him only. People from afar came to watch his mowing, and he was respected due to this, as well as due to the success he had at competitions. He was so strong that the scythe handle, the wooden part that holds the scythe, was as thick as a pale. This was not a problem for him, while nowadays we try to make sure that our scythe handle is light, and the scythe sharp and light, too.

For mowing, it is important to have a good scythe. Some twenty years ago, there were 25 forgers who supplied scythes to the area larger than Bosnia and Herzegovina. Nowadays it is hard to find a good scythe, so we mainly use and keep our old scythes that we are more or less satisfied with, and that we can compete with. When the mower wins, the scythe he uses when winning is also appreciated, and everyone wants to buy one for themselves exactly from the master who made that one. The practice is that the forger with whose scythe the mower has won should give his scythe to the chief mower as a gift. If the scythe is good, it keeps your life, saves your energy and it is the best companion. At the Kupres plateau, there are mountain herbs growing that cannot be beaten by the usual scythes. Those scythes are different that are used in other areas, such as in Zepce, Zenica, etc. Their scythes are different because their herbs are softer, too. Once the mowers come from other areas with their

scythes, they cannot mow, because their scythes are not made for this sharp grass. Our scythes are tempered using special techniques and it depends a lot on the weather conditions as to how the scythe will be in the end, too. They say the scythe should be only tempered in clear weather. For our scythes, we use special grinders from Italy. It has happened that guests from other areas have tried to mow our grass using their own scythes, but they could not mow even a single straw.

It is hard for these young mowers who have only now started with it to buy good scythes; there are only two remaining scythe makers in Mrkonjic Grad. The old crafts have been slowly disappearing, and we cannot mow without good thin scythes that only good masters know how to make. It is hard for us too without scythes, because scythes are worn by hammering them, and in the two months that grass is mown in the year, the scythe has to be hammered at least twice every day; in the evening it is hammered in preparation for the next day, and during the day at lunch break it is hammered for the second time. At each ten meters, the scythe must be sharpened, which also causes it to wear.

For us who have been competing in mowing all of our lives, it is important that this tradition does not get ended. I am glad to see that the young people are getting involved and that organization of the grass mowing competition in Kupres is continuing, because this also preserves the old skills needed for mastering of mowing and preparation for the competition.

I am particularly happy that the grass mowing competition custom in Kupres is getting nominated for the UNESCO Representative List of Intangible Heritage of Humanity, so that we can get an opportunity to show off our tradition and host all of those who wish to learn about this skill and even make an attempt at mowing.

Kupres, October 30, 2017

Personal Signature
Josip Cicak, Police Officer

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language



Pismo potpore za običaj natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO
Reprezentativnu listu nematerijalnog kulturnog naslijeđa čovječanstva

Za Federalno ministarstvo kulture i sporta
06. studenog 2017.

Podržavam inicijativu za upis običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne baštine čovječanstva i želim pomoći da se prikupe svi potrebni podaci kako bi se pripremila nominacija. Ovaj običaj je vrijedan dio naše tradicije i nominacija može pomoći u njegovom očuvanju.

Kao član udruge „Kupreški kosci“ i žitelj kupreške visoravni ponosim se našom tradicijom i želim da se sačuva za buduće generacije ovaj viteški običaj. Velika zasluga pripada ovoj našoj udruzi koja nas okuplja, bodrimo jedan drugoga i zajednički radimo na očuvanju naše tradicije. Mi se danas suočavamo sa odlaskom djece koja odlaze za poslom u druge krajeve i u inozemstvo. Poštovanje i očuvanje tradicije i običaja ovog kraja može pomoći da se djeca zadrže na imanjima, nastave ondje gdje su naši stari živjeli. Ja radim u šumarskom preduzeću, ali pored toga imam veliko seosko imanje. Košenjem prikupim sijeno potrebno za stoku. Mlijeko ne dajem na otkup već ga prerađujem u sireve, proizvodim više vrsta sira. Moj radni dan počinje rano i završava kasno. Sve ove obaveze na imanju vezane su za košenje i natjecanje, jer radeći na imanju spremam se za koševinu i sa nestrpljenjem čekam natjecanje.

Ove godine mi je bila petnaesta godinu za redom da sudjelujem u natjecanju košenja trave na Kupresu. Nisam propuštao niti kada sam bio u inozemstvu, pa sam dolazio na Kupres samo radi natjecanja. Moj brat Ilija je uspješniji u natjecanju, dva puta je bio najbolji, ali ja ne odustajem. Ove godine sam počeo sa pripremama već početkom 2. mjeseca i do sada sam oslabio 8 kilograma kako bih imao kondiciju za natjecanje.

Kad se kosi važan je timski rad, kosac se ugleda na onoga koji kosi pored njega. Brzina jednog kosca utječe na brzinu drugog. Kosci se bodre međusobno i nastoje imati jednake pokrete. U natjecanju u košenju trave na Kupresu običaj je da svi kosci krenu istovremeno i jednako. Dodatnu snagu svaki kosac dobije kada kosi usporedno s nekim, jer nastoji da ne posustane i da se prate u pokretu.

Pozdravljam i zahvaljujem svima koji će pomoći da pripremimo nominaciju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalnog naslijeđa čovječanstva i ovim putem dajem potpunu potporu nominaciji.

Kuštro

Ivica Kuštro, šumar
Kupres, selo Brda

15. 11. 17.

03 40-4 6273-7

Letter of Support for the Entry of the Grass Mowing Competition Custom in Kupres onto the UNESCO
Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity

For: Federal Ministry of Culture and Sports
November 6, 2017

I hereby support the initiative for entry of the Kupres grass mowing competition custom onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity and I wish to assist in compiling all of the information needed to prepare the nomination. This custom is a valuable part of our tradition and the nomination could help out in its preservation.

As a member of the „Kupres Mowers“ association and a resident of the Kupres Plateau, I am proud of our tradition and wish for this knightly custom to be preserved for the future generations. A big credit belongs to this association of ours, which gathers us, we support each other and jointly work on the preservation of our tradition. Nowadays we are facing the departure of our children who leave for other places and abroad seeking jobs. The respect for and preservation of a tradition and custom of this area may help keeping the children at farms, to continue where our elders used to live. I work at a forestry company, but in addition I have a large country farm. Through mowing I gather hay needed for cattle. I do not sell my milk but I process it into cheeses; I produce several types of cheese. My working day begins early and ends late. All of the obligations on the farm are related to mowing and competing, because by working on the farm I prepare myself for mowing and I eagerly wait for the competition.

This year was my fifteenth year in a row to take part in the grass mowing competition in Kupres. I have not missed it even when I was abroad, and I came to Kupres only for the purpose of the competition. My brother Ilija has been more successful in competing, he was the best twice, but I am not giving up. This year, I have begun my preparations as early as in February, and so far I have lost 8 kilograms so I would be in the shape for the competition.

When mowing, team work is what matters; the mower follows the example of the one who is mowing next to him. The speed of one mower influences the speed of the other. The mowers cheer each other up and try to harmonize their motions. It is a custom at the grass mowing competition in Kupres to have all mowers start moving at the same time and in a balanced way. Each mower gets additional strength when they mow parallel to someone else, because they make an effort not to let go and to follow others with motions.

I greet everyone and I thank everybody who is going to help prepare the nomination of the grass mowing competition custom in Kupres for entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Heritage of Humanity and in this way I am giving full support to this nomination.

Personal Signature
Ivica Kustro, Forester
Kupres, Brda Village

15.11.17.
03 40-4 6273-4

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language

Branka Ramadanovic



Српски судски тумач - Certified Court Interpreter
за енглески језик - for English
Branka Ramadanovic
SARAJEVO
Бранка Рамедановић
САРАЈЕВО

03
AMU
27-11-17

28.11.17
03 434 644

Vlada Federacije Bosne i Hercegovine
Federalno ministarstvo kulture i sporta

Prilikom prijave na takmičenje kosaca 2017. godine upoznat sam sa namjerom Kuprešaka da nominiraju tradicionalni običaj takmičenja u košenju trave na Kupresu na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalnog naslijeđa čovječanstva. Dajem svoju podršku nominaciji i vjerujem da će ona pomoći održanju ove vrijedne tradicije. Pored takmičenja u košenju poznat sam i kao izrađivač kosa.

Naučio sam kositi od oca kao dječak. Otac je bio poznat kozbaša i takmičio se na svim poznatim koševinama. Kad sam stasao i ja sam se počeo takmičiti. U svojim 27 godina otkako se takmičim 50 puta sam osvajao nagrade. Sudionik sam takmičenja na svim koševinama u BiH, Srbiji, Crnoj gori. Ali ovdje na Kupresu su najstroža pravila, najveća publika, najsrčanije takmičenje i najtvrdža trava, ne može tu svako doći kositi i ne može svaka kosa ovu travu kositi. Zato najviše volim doći na Kupres i pobjeda na Kupresu mi puno znači.

Po zanimanju sam metalac, bravar. Poslije rata (1995.) kad sam se vratio na svoje imanje počeo sam raditi predmete od metala, pomalo variti, oštriti i kovati. S vremenom sam savladao vještinu kaljenja željeza i kovanja kose. Sada kujem kose za sebe i za druge. Na takmičenje donesem nekoliko kosa za prodaju, a skovao sam i onu s kojom se ja natječem. Nema više puno dobrih kovača, a nekad je Mrkonjić Grad bio poznat po kovačima. Svi su Kuprešaci poručivali kose kod naših kovača, jer su samo oni znali od kakvog materijala i na koji način se kuje kosa koja može kositi ovu travu. Te kose zvale su se varcarke po starom nazivu Mrkonjić Grada – Varcar Vakuf. Mada skupe bile su dosta tražene. Od kovanja se moglo lijepo živjeti. Danas su tvorničke kose jako jeftine, a i zbog upotrebe motornih kosilica nema interesa za izradu velikog broja ručno kovanih kosa. Zato se kovanjem bave samo oni koji to vole i to najčešće usput uz drugi posao od kojeg mogu živjeti. I ja sam se prihvatio ovog posla kako bih izradio dobru kosu za sebe, a i kako bi se zanat sačuvao. Jako volim kositi, a bez dobre kose to nije moguće. Dobro bi bilo da se pomogne očuvanje ovog zanata obučavanjem mladih kovača i prenošenjem vještine izrade kosa.

Drago mi je što će se **običaj takmičenja u košenju trave na Kupresu** naći na UNESCO Reprezentativnoj listi nematerijalnog naslijeđa čovječanstva jer mislim da će to pomoći da postane popularnija među omladinom i da se očuva. Takmičenje u košenju trave na Kupresu je najveća i najstarija koševina u regiji, meni najdraža i bilo bi mi žao kad bi se prestalo održavati.

Milorad Sladojević, izrađivač kosa
Mrkonjić Grad, 04. novembra 2017.

Milorad Sladojević

28. November 2017
03 404 6454

Government of the Federation of Bosnia and Herzegovina
Federal Ministry of Culture and Sports

When applying for the competition of mowers in 2017, I was informed of the intention of the Kupres residents to nominate the traditional grass mowing competition custom in Kupres for the UNESCO Representative List of Intangible Human Heritage. I hereby provide my support to the nomination and I believe that it will help preserve this valuable tradition. In addition to the mowing competition, I am also known as a producer of scythes.

I learned how to mow from my father as a boy. My father was a famous mower leader and he used to compete at all famous mowing events. When I grew up, I started competing myself. During my 27 years of competing, I have won 50 awards. I have taken part at all mowing events in BiH, Serbia, and Montenegro. However, here in Kupres, the rules are the strictest, the audience the largest, the competition the bravest, and the grass the hardest, and not just anyone can come to mow here and not just any scythe can mow this grass. This is why I prefer to come to Kupres and when I win in Kupres it means a lot to me.

I am a metal worker, a machinist, by profession. After the war (in 1995), once I returned to my property, I started producing metal items, and weld, sharpen and forge a little bit. Through time, I mastered the steel hardening and scythe forging skills. Now I forge scythes for myself and for others. I bring several scythes to the competition for sale, and I have even forged the one that I use to compete. There are no longer any good forgers, and in the old days Mrkonjic Grad used to be famous for its forgers. All Kupres residents ordered scythes from our forgers, because it was only them who know what materials to use for and how to forge scythes for this grass. These scythes were called „varcarske“, after the old name of Mrkonjic Grad, which was Varcar Vakuf. They were pretty much in demand although they were expensive. One was able to make a nice living of forging. Nowadays, factory-made scythes are very cheap, and due to the use of motor mowers there is no interest in producing large numbers of hand-forged scythes. This is why only those who love forging are doing it, and this is most frequently along with another job they can live off. I have become involved in this activity myself in order to produce a good scythe for myself and in order to preserve the craft as well. I like mowing very much, and it is not possible without a good scythe. It would be good to help out with the preservation of this craft by training young forgers and transferring the scythe making skills.

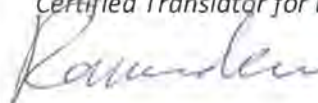
I am glad to know that the grass mowing custom in Kupres will be found on the UNESCO Representative List of Intangible Human Heritage, because I think this will help it become more popular among the youth and be preserved. The grass mowing competition in Kupres is the biggest and oldest mowing event in the region, certainly my favorite one, and I would be sorry if it were to be ended.

Milorad Sladojevic, scythe maker
Mrkonjic Grad, November 4, 2017
Signed manually by Milorad Sladojevic

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language





UDRUGA ŽENA „KUPREŠKE“

Zagrebačka 3

80320 Kupres

ID: 4281238500005

e-mail: kupreske@gmail.com

Kontakt: +387 (0) 63/768-632

Kupres, 11. studenog 2017.

20. 11. 17

03 40-4 6273-9

FEDERALNO MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA

Obala Maka Dizdara 2

71000 Sarajevo

PREDMET: Suglasnost za nominaciju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva

Poštovani,

Udruga žena „Kupreške“ je nevladina multietnička organizacija koja se bavi očuvanjem običaja, tradicijskih zanata i općenito očuvanjem tradicije kupreškog kraja. Posebna pažnja se poklanja izradi nošnji, suvenira i tradicijskih jela. Kroz svoje programe i aktivnosti obučavamo žene izradi nošnje, tkanju, vezenju i pletenju, izradi predmeta od kože, vune i drveta, te kuhanju tradicijskih jela.

Pravilnik o natjecanju kosaca na Kupresu nalažu da svaki kosac nosi nošnju svoga kraja i podrijetla dok ga prati kupelica u nošnji. Kupelica nosi grablje za skupljanje otkosa, vodir i vodu za kosca. Pored toga, običaj je da kosci u vrijeme košnje jedu posebna jela, da natjecatelji u svojim obiteljima primaju goste i tom prigodom se služe tradicijska jela. Radi toga su predstavnici ove udruge redovito uključeni u rad organizacijskog odbora Dana kosidbe na Kupresu. Naše članice su sudjelovale u izložbama rukotvorina i na sajmu tradicijskih jela. Pomažemo koscima i kupelicama kompletirati nošnju.

Udruga žena „Kupreške“ s radošću daje podršku *inicijativi za upis običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.*

Na sastanku udruge 18.07.2017. u Kupresu izneseni su slijedeći prijedlozi za daljnje aktivnosti Udruge. Predloženo je da, kao podršku očuvanju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu. Udruga u budućnosti provodi slijedeće programe i aktivnosti:

- Pokrenuti seminar izrade nošnje za mlade;
- Pokrenuti redoviti tečaj kuhanja tradicijskih jela, s naglaskom na recepte za kosački ručak;
- Koscima koji se natječu, a nemaju kupelicu iz obitelji ili djevojku, osigurati kupelicu iz ove Udruge u nošnji i s propisanom opremom;
- Sudjelovati u izložbama rukotvorina i kuhanju tradicijskih jela u okviru programa manifestacije Dan kosidbe na Kupresu.

Udruga žena „Kupreške“ daje suglasnost i punu podršku za nominaciju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.



Predsjednica udruge:

Ivona Turalija

WOMEN'S ASSOCIATION „KUPRESKE“

Zagrebacka 3

80320 Kupres

ID: 4281238500005

e-mail: kupreske@gmail.com

Contact: +387 (0) 63/768-632

Kupres, November 11, 2017

20.11.17.

03 40-4 6273-9

FEDERAL MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS

Obala Maka Dizdara 2

71000 Sarajevo

SUBJECT: Consent for the Nomination of the Grass Mowing Competition Custom in Kupres for Entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Interested Parties,

The „Kupreske“ **Women's Association** is a non-governmental and multi-ethnic association involved in the preservation of customs, traditional crafts and in general in the preservation of the tradition of the Kupres area. Special attention is paid to the making of national costumes, souvenirs and traditional meals. Through its programs and activities, we train women to make national costumes, weave, stitching and knitting, making of products of leather, wool and wood, and cooking of traditional meals.

The Rulebook on the Competition of Mowers in Kupres calls for each mower to wear the national costume of their area and origins, and he is to be accompanied by a female raker in a national costume. The raker carries the rakes for gathering of mown grass, the water bowl and the water for the mower. In addition, it is a custom that at the time of mowing mowers eat special meals, competitors in their families receive guests and on this occasion traditional meals get served. For this purpose, the representatives of this association are traditionally involved in the work of the organizational board of the Kupres Mowing Days. Our members have taken part in the exhibitions and at fairs of traditional meals. We help out the mowers and rakers to complete their national costumes.

The „Kupreske“ Women's Association is glad to provide its support to the *initiative for entry of the Kupres grass mowing customs onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity*.

At the meeting of the Association on July 18, 2017 in Kupres, the following proposals were presented for the future activities of the Association. It was proposed that as support to the preservation of the Kupres grass mowing competition custom, in the future the Association would implement the following programs and activities:

- *Start a seminar on making of national costumes for youth;*
- *Start a regular course in cooking of traditional meals with a focus on recipes for the mowers' lunch;*
- *For the mowers who compete, and who have no rakers from a family or a girlfriend, ensure a raker from this Association in the national costume and fully equipped;*

- Take part in the exhibitions of hand-made products and cooking of traditional meals under the program of the Kupres Mowing Days Event.

The „Kupreske“ Women's Association provides its consent and full support for the nomination of the Grass Mowing Custom Competition in Kupres for entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

STAMP OF THE ASSOCIATION

President of the Association:

Personal Signature

Ivona Turalija

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language



Dragica Ivković

Matije Gubca, 4

Kupres 80320

27. 11. 2017.

03 40-4-6273-11

Federalno ministarstvo kulture i sporta

Obala Maka Dizdara 2

71 000 Sarajevo

Rođena sam 1968. godine u obitelji Čorić u Bugojnu. Za natjecanje kosaca u Kupresu sam znala od djetinjstva jer su i mene kao dijete vodili na Strljanicu. To je bio događaj i doživljaj. Fascinirala me vještina, snaga i izdržljivost kosaca.

Danas sam udata za jednog od kosaca koji je osvojio više naslova kozbaše. Moj suprug, Ivo Ivković-Ćibara još uvijek sudjeluje u natjecanjima. Veliko je uzbuđenje u obitelji kosca pred kosidbu. Kosac vježba, priprema se, pazi na ishranu i kondiciju. Priprema se narodna nošnja, jer svi natjecatelji trebaju biti obučeni u narodnu nošnju svog kraja, to je jedno od pravila. Taj detalj daje posebnu draž, povezuje nas na neki način sa našim precima. Za natjecanje se priprema i kupelica. To je obično djevojka, žena, sestra kosca. Ona oblači nošnju i prati kosca, nosi grablje kojima može podići travu sa otkosa kako bi suci procijenili čistoću otkosa, a vodu da se kosac osvježi ili ako treba dopuni vodu. U mojoj obitelji, s obzirom na posao kojim se bavimo (obiteljski obrt, foto video studio), da fotografiramo i snimamo natjecatelje, ja ne mogu biti kupelica. To sam prepustila Ivinoj sestri. Teško mi je snimati sve, paziti na posao kad mi je srce uz muža koji se natječe. Kad najbrži kosac iskosi i podigne kosu u zrak a publikom se prolomi huk, srce mi zatreperi, pogledam na tren gdje je moj Ivo i nastavim snimati.

Nekoliko dana prije natjecanja u Kupres dolaze svi koji su rodbinski ili na bilo koji drugi način povezani s Kupresom. Sve su kuće pune gostiju, rodbine i prijatelja. Na domaćicama je u te dane veliki teret. Ali rado sve to podnosimo, trudim se da pripremim i opremim kosca, ali i da budem dobra domaćica svim

našim gostima. To je dan u godini kad se vidimo sa onima koji žive daleko od Kupresa a s kojima smo ipak duboko povezani. Jako sam sretna i ponosna kad uspijem uveličati pobjedničko slavlje svom mužu.

Zbog svega toga želim da se očuva ovaj naš običaj okupljanja, druženja i košenja i dajem potporu nominaciji običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za UNESCO Listu nematerijalnog kulturnog naslijeđa čovječanstva.

Dragica Ivković
Dragica Ivković

Dragica Ivkovic
Matije Gubca 4
Kupres 80320

27.11.2017.
03 40-4-6273-11

Federal Ministry of Culture and Sports
Obala Maka Dizdara 2
71000 Sarajevo

I was born in 1968 in the Coric family in Bugojno. I had known about the Kupres mower competition since my childhood, because they took me to Strljanica as a child, too. This was an event and an adventure. I was fascinated by the strength, skill and tenacity of the mowers.

Today I am married to one of the mowers who took a number of chief mower titles. My husband, Ivo Ivkovic-Cibara, still takes part in the competitions. There is a big excitement before the mowing event in the mower family. The mower exercises, preparing himself, taking care about his diet and body condition. The national costume is prepared, because all participants need to be dressed in the national costumes of their region, this is one of the rules. This detail provides a special attraction, linking us in some way to our ancestors. The raker also prepares herself for the competition. This is normally the girlfriend, wife or sister of the mower. She puts on the costume and follows the mower, carrying the rake that she can use to raise the grass from the ground so the judges would evaluate the clarity of the mowed grass, and also the water so the mower can refresh himself and if he needs to refill his water bowl. In my family, given the business we are involved in (a photo and video studio as a family business), that we need to take photographs and recordings of the competition, I cannot be the raker. I have left this duty to Ivo's sister. It is hard for me to record all and watch the business when my heart is with my husband who is competing. When the fastest mower completes the mowing and raises his scythe into the air, and there is a roar in the audience, my heart jumps, I look for a second to see where my Ivo is and then I continue recording.

Several days before the Kupres competition, all come who are related to Kupres through family or in any other way. All houses are full of guests, family and friends. There is a big burden on housewives in these days. But in work we bear it all. I make efforts to prepare and equip the mower, but also to be a good host to all of my guests. This is the day in the year when we see those who live far away from Kupres but who we are deeply connected anyway. I am very happy when I manage to contribute to the winning celebration of my husband.

For all of these reasons, I wish that this custom of ours can be preserved, where we get together, hang out and mow, and I give my support for the nomination of the grass mowing competition custom in Kupres for the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Personal Signature
Dragica Ivkovic

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic

Certified Translator for English Language




UDRUGA ATTIVO
Put ljekovitog bilja b.b.
KUPRES

Kupres, 07.09.2017. godine

Federalno ministarstvo kulture i sporta
Sarajevo

18. 11. 17

03 40-4 6273-7

PREDMET: Suglasnost za nominaciju tradicijskog običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva

Poštovani,

Udruga Attivo iz Kupresa registrirana je u Federalnom ministarstvu pravde sa jasnim ciljevima djelovanja, a oni su usmjereni ka poticanju gospodarskog razvoja i njegovanja kulturne i povjesne baštine našeg kraja. Upravo na tim osnovama mi smo do sada realizirali niz projekata, dajući podstrek razvoju bio proizvodnje i očuvanju tradicijskih običaja, zanata, vještina, jela i kulture.

Običaj natjecanja u košenju trave na Kupresu je višegodišnja tradicija, koja se održava svake godine, prve nedjelje u sedmom mjesecu. Pored viteških natjecanja kosaca, konjskih utrka, bacanja kamena s ramena, potezanja užeta, folklornih nastupa, okupljanje na kupreškom polju oduvijek je bilo prilika i za stočarsku izložbu i izložbu domaćih tradicijskih proizvoda. Naši vrijedni domaćini i domaćice s ponosom prezentiraju svoje proizvode, rukotvorine i najbolja stočna grla. Nagrade koje osvajaju svake godine snažna su potpora i poticaj da ustraju na tom putu. Sve to skupa daje podstrek svima drugima zajoš bolje djelovanje što doprinosi stvaranju pozitivne klime za razvoj.

Udruga Attivo, kao kupreška udruga koja okuplja domaće proizvođače bavi se organiziranjem izložbi poljoprivredne proizvodnje i tradicijskih proizvoda u sklopu običaja natjecanja u košenju na Kupresu. Svojim nastojanjima ohrabrujemo domaće proizvođače i prezentiramo bogatu turističku ponudu brojnim posjetiteljima iz zemlje i inozemstva.

Raduju nas Vaše aktivnosti i suglasni smo s nominacijom običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine. Smatramo da će upis pomoći u očuvanju tradicije kupreškog kraja, povećati vidljivost i dati značajan poticaj za daljnji razvoj.

Udruga Attivo će nastaviti sa aktivnostima vezanih za sajam domaćih tradicijskih proizvoda i rukotvorina, dajući time svoj doprinos u očuvanju tradicije kupreškog kraja.

S osobitim štovanjem.

Predsjednica Udruge Attivo

Tanja Čurković



Tanja Čurković

ATTIVO ASSOCIATION
Put ljekovitog bilja bb
KUPRES

Kupres, September 7, 2017

18.11.17

Federal Ministry of Culture and Sports
Sarajevo

03 40-4 6273-7

SUBJECT: Consent for nomination of the grass mowing competition custom in Kupres for entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Interested Parties,

The Attivo Association from Kupres has been registered at the Federal Ministry of Justice with clear goals of action, and they are directed towards the stimulation of economic development and fostering of cultural and historical heritage of our area. Exactly on this basis, so far we have implemented a number of projects, providing support to development of bio-production and preservation of traditional customs, crafts, skills, cuisine, and culture.

The grass mowing competition custom in Kupres has long years of tradition and it is held every year in the first week of the seventh month. In addition to the nightly competitions of mowers, horse races, stone throwing from shoulders, rope pulling, folklore performances, the gathering at the Kupres Field has always also been an opportunity for the cattle exhibition and exhibition of home-made traditional products. Our hard-working hosts – men and women – have proudly presented their products, hand-made products and best cattle. The awards won every year are a strong support and encouragement for them to persevere on this way. All of this together gives encouragement to all others for enhanced activity, which contributes to creation of a positive climate for development.

The Attivo Association, as a Kupres association gathering domestic producers, is involved in the organization of exhibitions of agricultural production and traditional products within the scope of the Kupres mowing competition custom. With our efforts, we encourage domestic producers and present a rich tourist offer for the numerous visitors from the country and abroad.

We are glad to hear about your activities and we agree with the nomination of the grass mowing competition custom in Kupres for entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage. We believe that the entry will help out in the preservation of the tradition of the Kupres area, increase its visibility and provide a significant stimulation for further development.

The Attivo Association will continue its activities related to the home-made and hand-made traditional product fairs, thus providing its contribution in the preservation of the tradition of the Kupres area.

Best regards,

President of the Attivo Association
Tanja Curkovic
Personal Signature and Stamp of ATTIVO

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language



15. 11. 17.
03 40-Y 6273-G

Federalno ministarstvo kulture i sporta
Obala Maka Dizdara 2
71 000 Sarajevo

PREDMET: Suglasnost za nominaciju običaja „OBIČAJ NATJECANJA U KOŠENJU TRAVE NA KUPRESU / MOWING COMPETITION CUSTOM IN KUPRES“ za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva

Poštovani,

HKD „Napredak“ Podružnica Kupres, nositelj je kulturnog i intelektualnog života Hrvata i drugih žitelja na području Kupresa, kroz višegodišnje djelovanje – od 1907. godine. Udruga okuplja oko 200 aktivnih članova, svih generacija, brinući se o očuvanju i promidžbi stvaralaštva i kulture ovog područja. Organizirana je i radi u više sekcija: Glazbena škola „Don Dragutin Alaupović“ (škola gitare, klavira, tamburice), folklorne i plesne grupe, tamburaške sastave, pjevačke grupe. Napredak djeluje u službi naroda, na očuvanju njegove kulturno povijesne baštine, njegujući vlastiti identitet uz poštovanje drugih, surađujući sa drugima.

Dani kosidbe na Kupresu odavna su etablirani kao značajan i nadaleko prepoznatljiv društveni i kulturni događaj u kojem aktivno sudjeluje i Podružnica Napretka Kupres. Značajan dio ovog običaja čine prezentacije mladih u snazi i ljepoti kroz tradicijski ples i pjesme. Stoga je za nas Dan kosidbe na Kupresu, zajedništvo, kojemu svojim sudjelovanjem doprinosimo. Društvo je uključeno i u druge aktivnosti vezano za organiziranje Dana kosidbe. Stoga dajemo punu podršku inicijativi za upis običaja „OBIČAJ NATJECANJA U KOŠENJU TRAVE NA KUPRESU / MOWING COMPETITION CUSTOM IN KUPRES“ na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine čovječanstva.

Namjera nam je i dalje biti dio takvog događaja, s obzirom na vrijednosti koje zajedno promičemo, te ulogu i značaj takve manifestacije na očuvanje običaja i kulturnog blaga našega kraja.

U službi čovjeka!

S poštovanjem!

U Kupresu, 06. studenog 2017.

HKD „NAPREDAK“
PODRUŽNICA
KUPRES



CROATIAN CULTURAL SOCIETY „NAPREDAK“

15.11.17.

03 40-4 6273-6

**Federal Ministry of Culture and Sports
Obala Maka Dizdara 2
71000 Sarajevo**

SUBJECT: Consent for the Nomination of the Custom „MOWING COMPETITION CUSTOM IN KUPRES“ for Entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity

Dear Interested Parties,

HKD „Napredak“, the Kupres Field Office, is the holder of the cultural and intellectual life of Croats and other residents in the area of Kupres, through many years of its activity since 1907. The association gathers some 200 active members of all generations, taking care about the preservation and promotion of creativity and culture of this area. It has been organized and working in a number of clubs: the „Don Dragutin Alaupovic“ Music School (the school of guitar, piano, tamburitza), folklore and dancing groups, tamburitza bands, singing groups. Napredak has been active in the service of people, on the preservation of its cultural and historical heritage, by fostering its proper identity while respecting others and cooperating with them.

The Kupres Mowing Days have been since long established as a significant and broadly recognizable social and cultural event, in which the Kupres Field Office of Napredak has been taking an active part. A significant part of this custom consists of the presentations of youth in their strength and beauty through traditional dance and songs. Therefore, for us, the Kupres Mowing Day means togetherness to which we contribute through our participation. The company has also been involved in the other activities related to organization of the Mowing Day. Therefore we provide full support to the initiative for entry of the custom „MOWING COMPETITION CUSTOM IN KUPRES“ onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Property of Humanity.

Our intention is to continue being part of such an event, given the values that we have been promoting jointly, and given the role and significance of such an event for the preservation of the customs and cultural heritage of our homeland.

In the service of man!

Best regards!

In Kupres, November 6, 2017

HKD „NAPREDAK“
KUPRES OFFICE
*Personal Signature and
Stamp of Napredak, Kupres Office*

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language

Branka Ramadanovic



Stani sudski tumač - Sudski tumač za engleski jezik - Certified Translator for English Language
Branka Ramadanovic
SARAJEVO
Бранка Рамаџановић
САРАЈЕВО

NATIONAL MUSEUM OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
SARAJEVO

Number: 140-66-1118

Sarajevo, January 24, 2018

Federal Ministry of Culture and Sports
Attn. Ms. Zora Dujmovic, Minister

1.2.18.
01/03 40-4 620

Dear Interested Parties,

Given that during its long years of work, as the largest and most significant cultural institution in Bosnia and Herzegovina, the National Museum of Bosnia and Herzegovina has been involved in the research and protection of both tangible and intangible cultural heritage, we support the nomination of the Kupres mowing competition custom as an element of intangible cultural heritage onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. The proposal for the nomination of the Kupres mowing competition custom has had a strong support from the experts of the National Museum of BiH. In line with this, the National Museum of Bosnia and Herzegovina has proposed an expert, an ethnologist, as a member of the Expert Team of the Ministry of culture and Sports of BiH, in order to provide expert assistance in the preparation of the nomination of this element of intangible cultural heritage.

In the forthcoming period, in cooperation with the local community of mowers at Kupres, we intend to continue with the documenting and research of the current situation, but we will also try to compile the information on what form this custom existed in earlier. In line with these plans, we will be in contact with the persons who are the holders of this significant element of intangible heritage. For the purpose of all of the aforementioned facts, the National Museum of Bosnia and Herzegovina hereby supports the nomination of the Kupres mowing competition custom as an element of intangible cultural heritage for the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity. We believe that it is still needed to work on the research, protection and promotion of the Kupres mowing competition custom, and our experts will continue the research that is already started.

Acting Director
Personal Signature
Mirsad Sijaric, Ph.D.
STAMP

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language

Branka Ramadanovic


Udruga Savjet organizatora festivala folklor i tradicijske umjetnosti u Bosni i Hercegovini
Udruženje Savjet organizatora festivala folklor i tradicionalne umjetnosti u Bosni i Hercegovini
Удружење Савјет организатора фестивала фолклора и традиционалне умјетности у Босни и Херцеговини
USOFFTU u BiH Mostar ♦ Bijeli Brijeg 2 A / 88 000 Mostar ♦ Tel. +387 63 319 332 ♦
JIB 4227692860003 ♦ TRN u UniCredit bank dd BH Mostar broj 3381302231724791 ♦ NS CIOFF® BiH

IP. - 194/17
Mostar, 20.08.2017.

Federalno ministarstvo kulture i športa
Obala Maka Dizdara 2
71 000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA
F. L. U. KULTURE I ŠPORTA
VO

| | |
|------------|-----------|
| Pril. | 5.9.17. |
| Dob. list. | |
| 01/03 | 40-4 5636 |

Podrška nominaciji tradicijskog običaja natjecanja u košenju na Kupresu za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta

Poštovani,

Kroz redovite programe rada ove udruge, organiziranje festivala folklor u Bosni i Hercegovini, upoznali smo se sa običajem natjecanja kosaca na Kupresu i prepoznali ga kao izuzetno vrijedan običaj, koji u sebi nosi sinergiju želje domaćeg i iseljenog Kupresa za susretom, iskustvom ponovnog doživljaja mirisa, okusa, boja i zvukova zavičaja, za očuvanjem ukupne tradicije i življenja u prirodi, sa i od prirode. Stoga smo već 2006. godine, u domaćinstvu našeg člana Javne ustanove Hrvatski dom iz Kupresa pokrenuli međunarodni festival folklor koji programski neposredno prethodi običaju i završava na dan natjecanja. Na taj smo način običaj otvorili svijetu, učinili ga dostupnijim i vidljivijim.

Budući da svaki CIOFF® međunarodni festival folklor ima obvezu pozvati društva iz najmanje pet različitih država svake godine, kroz protekle godine na festivalu „Dani kosidbe“ sudjelovalo preko 3.000 izvođača iz inozemstva, od čega oko 1000 osoba s drugih kontinenata. Obveza je ove udruge izvještavati o festivalima, i to najmanje podatke u tiskanom „CIOFF® kalendar festivala folklor“ i „Annual Report“ te na portalu www.cioff.org. U više izdanja međunarodnog stručnog časopisa „Enter Nous“ objavljivali smo članke o običaju natjecanja u košenju na Kupresu i dobrom primjeru organiziranja festivala folklor uz običaj.

U okviru Festivala redovito organiziramo seminare za lokalnu zajednicu i/ili međunarodne znanstveno- stručne skupove kojima je cilj podizanje svijesti lokalne zajednice o vrijednosti i potrebi sustavnog očuvanja običaja. Kroz taj program smo omogućili razmjenu iskustava domaćih organizatora manifestacije s kolegama iz drugih sredina i država i istovremeno znanosti i struci omogućavali uvid u običaj i analizu istog. Svi ovi programi organizirani su na način da ne utječu na običaj, da se ne mijenja njegov duh i smisao, a da ipak postane vidljiviji i dostupniji široj zajednici. Povodom 10. Obljetnice donošenja UNESCO ICH Konvencije i 45. Obljetnice CIOFF® (2013. godine) sve nacionalne sekcije CIOFF® su imale zadaću da u okviru svojih programa organiziraju posebne manifestacije i znanstveno- stručne skupove. Mi smo organizirali međunarodni simpozij „Doprinos CIOFF® festivala implementaciji UNESCO Konvencije 2003.“ u okviru festivalskog programa. Na tom skupu prepoznat je pozitivan odnos festivala i autohtone manifestacije, koji su koncipirani tako da se



INTERNATIONAL COUNCIL OF ORGANIZATIONS OF FOLKLORE FESTIVALS AND FOLK ART,
Official Partner of UNESCO, Accredited to the UNESCO ICH Committee, Section for Bosnia and Herzegovina.

Udruga Savjet organizatora festivala folklor i tradicijske umjetnosti u Bosni i Hercegovini
Udruženje Savjet organizatora festivala folklor i tradicionalne umjetnosti u Bosni i Hercegovini
Удружење Савјет организатора фестивала фолклора и традиционалне умјетности у Босни и Херцеговини
USOFFTU u BiH Mostar ♦ Bijeli Brijeg 2 A / 88 000 Mostar ♦ Tel. +387 63 319 332 ♦
JIB 4227692860003 ♦ TRN u UniCredit bank dd BH Mostar broj 3381302231724791 ♦ NS CIOFF® BiH

dopunjuju, a ne narušavaju duh običaja te je predloženo da apliciramo s ovim primjerom kako bi bio prezentiran kao primjer dobre prakse na forumu u okviru kongresa CIOFF®. Nakon selekcije između prijedloga iz 104 države izabran je primjer Festivala folklor u Kupresu i njegov odnos prema tradicijskom običaju natjecanja u košenju na Kupresu. Tako smo povodom stjecanja statusa CIOFF® - pridruženi partner UNESCO-a i pod njegovim pokroviteljstvom na forumu u okviru kongresa CIOFF® koji je održan u Peruu, Arequipa u studenom 2015. godine prezentirali ovaj primjer dobre prakse.

Posebno nas je obradovala vijest da je ovaj običaj nominiran za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta i toj inicijativi dajemo punu podršku.

Ova će udruga nastaviti raditi na promociji tradicijskog običaja natjecanja u košenju na Kupresu, neformalnoj edukaciji i vidljivosti i dostupnosti običaja kroz svoje redovite aktivnosti:

- Organizirati prateći CIOFF® međunarodni festival folklor po pravilima CIOFF®, što znači dovesti izvođače, stručnjake i publiku iz inozemstva;
- Organizirati konferencije, po potrebi i seminare za lokalnu zajednicu;
- Izvještavati u skladu s pravilima CIOFF® i objavljivati podatke o realiziranim programima u okviru manifestacije „Dani kosidbe na Kupresu“ kroz gore spomenute međunarodne publikacije;
- Promovirati običaj među mladima u BiH kroz aktivnosti CIOFF® Youth pokreta za popularizaciju tradicijskih znanja i vještina među djecom i mladima;
- Promovirati običaj kroz reportaže i članke o Festivalu folklor koje se objavljuju u svim medijima.

Kao predstavničko tijelo BiH u CIOFF® (Savjet organizatora festivala folklor i tradicijske umjetnosti), koji je u partnerskom odnosu s UNESCO, akreditiran u Povjerenstvo za ICH, ove programe smatramo svojom trajnom zadaćom.



(Anka Raič, predsjednica udruge)



INTERNATIONAL COUNCIL OF ORGANIZATIONS OF FOLKLORE FESTIVALS AND FOLK ART,
Official Partner of UNESCO, Accredited to the UNESCO ICH Committee, Section for Bosnia and Herzegovina.

Association of International Council of Organizations of Folklore Festivals and Folk Art in Bosnia and Herzegovina (USOFFTU in BiH Mostar) Bijeli Brijeg 2 A / 88000 Mostar – Phone: +38763319332

Single Registration Number 4227692860003 – Current Account at UniCredit Bank d.d. BH Mostar, No. 3381302231724791 – NS CIOFF © BiH

IP – 194/17

Mostar, August 20, 2017

Federal Ministry of Culture and Sports
Obala Maka Dizdara 2

5.9.17.
01/03 40-4 5636

Support for the Nomination of the Traditional Mowing Competition Custom in Kupres for Entry onto the UNESCO Representative List of Intangible World Cultural Heritage

Dear Interested Parties,

Through regular work programs of this association, which involves the organization of folklore festival in Bosnia and Herzegovina, we have come to learn about the tradition of mowers' competition in Kupres and have recognized it as an exceptionally valuable tradition, which carries in itself the synergy of the desire of the Kupres locals and the diaspora for getting together and re-experience the smells, tastes, colors and sounds of homeland, for preservation of the tradition in full and of living in nature, with nature and from nature. Therefore, as early as in 2006, hosted by one of our members, the Public Institution *Hrvatski Dom* from Kupres, we initiated an international folklore festival which programmatically precedes the custom event itself and ends on the competition day. In this way, we opened up the custom to the world, made it more available and more visible.

As each CIOFF® International Folklore Festival is required to invite associations from at least five different states every year, over the past years, the the „Mowing Days“ Festival has involved the participation of more than 3,000 performers from abroad, out of which 1,000 persons from other continents. It is the obligation of this association to report on festivals, and at least provide the information in the printed „CIOFF® Folklore Festival Calender“ and the „Annual Report“, and on the www.cioff.org website. In a number of issues of the international expert magazine „Enter Nous“ we published articles on the custom involving the mowing competition in Kupres, and on the good example of organizing a folklore festival attached to this traditional event.

During the Festival, we regularly organize seminars for the local community and/or international scientific and expert events aimed at raising the awareness of the local community on the value and need for systematic preservation of this traditional custom. Through this program, we have enabled the sharing of experiences between the local event organizers and their peers from other communities and states, and at the same time, we have enabled the scientific and expert circles to have insight into this tradition and to analyze it. All of these programs have been organized in the way so as not to influence the tradition, not to change its spirit and sense, while it still becomes more visible and available to for the broader community. On the occasion of the 10th Anniversary of Adoption of the UNESCO ICH Convention and the 45th Anniversary of CIOFF® (in 2013), all the national CIOFF® sections were tasked to organize special events and scientific and expert meetings under their programs. We

INTERNATIONAL COUNCIL OF ORGANIZATIONS OF FOLKLORE FESTIVALS AND FOLK ART,
Official Partner of UNESCO, Accredited to the UNESCO ICH Committee, Section for Bosnia and Herzegovina

organized the international symposium „Contribution of the CIOFF® Festival to Implementation of the 2003 UNESCO Convention“ under the program of the Festival. This meeting recognized the positive attitude of the Festival and of the autochthonous event, which are designed so as to supplement each other rather than violating the spirit of the tradition, and so it was proposed that we should apply with this example in order to present it as an example of good practice at the forum under the CIOFF® congress. After the selection, among the proposals from 104 states, the example of the Kupres Folklore Festival was selected as well as its attitude towards the traditional custom of mowing competition in Kupres. Thus, on the occasion of obtaining the CIOFF® status – associated UNESCO partner and under its auspices, at the forum during the CIOFF® congress held in Arequipa, Peru, in November 2015, we presented this example of good practice.

We were particularly glad to hear the news that this traditional custom has been nominated for entry onto the UNESCO Representative List of Intangible World Cultural Heritage and we provide full support to this initiative.

This association will continue working on the promotion of the traditional custom of Kupres mowing competition, informal education and visibility and availability of the custom through its regular activities:

- Organizing the accompanying CIOFF® international folklore festival according to the CIOFF® rules, meaning bringing in performers, experts and audience from abroad;
- Organizing conferences and seminars as needed for the local community;
- Reporting in compliance with the CIOFF® rules and publish the information on the programs implemented under the „Kupres Mowing Days“ event through the above mentioned international publications;
- Promoting the custom among the youth in BiH through the activities of the CIOFF® Youth Movement for popularization of traditional knowledge and skills among youth and children;
- Promoting the custom through reportages and articles on the Folklore Festival published in all media.

As a representative body of BiH in CIOFF® (Council of Organizers of Folklore and Folk Art Festivals), which is a UNESCO partner, and accredited into the ICH Committee, we deem that these programs are our continuous task.

USOFFTU in BiH

MOSTAR

Personal Signature

Anko Raič, President of the Association

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language




INTERNATIONAL COUNCIL OF ORGANIZATIONS OF FOLKLORE FESTIVALS AND FOLK ART,
Official Partner of UNESCO, Accredited to the UNESCO ICH Committee, Section for Bosnia and Herzegovina

JAVNA USTANOVA ZA KULTURU
"Hrvatski dom" KUPRES



Ulica M. Bobana 3, Kupres

Tel/fax: 00387 34 274 048, Gradska knjižnica 34 276 018, E-mail: hdk.kupres@tel.net.ba, www.kupres-kultura.org

Kulturne i kulturno - obrazovne djelatnosti
izdavačka djelatnost i djelatnost knjižnica
INTESA SANPAOLO BANKA d.d. SARAJEVO

Žiro račun: 154 999 5000141697

03- Mirela S.
13.11.17
Ana T. D.

Broj: 01-125/2017

Datum, 31. 10. 2017. godine

FEDERALNO MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA

Obala Maka Dizdara 2, SARAJEVO

Gđa. Zora Dujmović, ministrica

Bosna i Hercegovina
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
REPUBLIKANSKO MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA
FEDERALNO MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA
SARAJEVO

| | | |
|-------------|------|---------|
| 13. 11. 17. | | |
| Razred: KUL | | |
| 03 | 40-4 | 6273/17 |

Predmet: Običaj natjecanja u košenju trave na Kupresu – Pismo podrške – dostavlja se

Poštovana ministricice Dujmović

Javna ustanova za kulturu „Hrvatski dom“ Kupres daje punu podršku i suglasnost da se nematerijalno kulturno dobro Bosne i Hercegovine pod nazivom:

Običaj natjecanja u košenju trave na Kupresu

nominira za upis na UNESCO-vu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta, ustanovljenu Konvencijom o zaštiti nematerijalne kulturne baštine iz 2003. godine.

Djelatnost Javne ustanove za kulturu „Hrvatski dom“ u Kupresu je većim dijelom usmjerena na zaštitu i očuvanje kulturno-povijesnog naslijeđa kupreškog kraja. Pokretač smo niza programa kojima nastojimo sačuvati tradicijske vrijednosti stanovništva šireg kupreškog kraja. U prostoru javne ustanove za kulturu utemeljen je Etnografski muzej kupreškog kraja, s preko 300 eksponata, koji značajno obogaćuje posjetiteljsku ponudu Kupresa, ali i svjedoči o razini svijesti čuvanja i njegovanja tradicijskih vrijednosti nematerijalnog kulturnog naslijeđa.

Kao suorganizatori od 1996. godine dajemo potporu i sudjelujemo u realiziranju višednevne kulturno-športske manifestacije „Dani kosidbe na Kupresu“, značajan i nadaleko prepoznatljiv društveni događaj koji svake godine bogatim programom okupi više desetina tisuća posjetitelja. Jedan od važnih segmenata programa ove manifestacije je natjecanje u košenju trave na Kupresu, običaj s višestoljetnom poviješću koji se ove godine nominira za upis na UNESCO-vu Reprezentativnu listu.

Na *Strljanici*, polju na kojem se tradicionalno održava natjecanje kosaca u ručnom košenju trave, posjetitelji imaju priliku nazočiti, pored drugih brojnih programskih sadržaja, međunarodnom festivalu folkloru i tradicijskih umjetnosti. Kao potpora u očuvanju i pomoć u osiguranju vidljivosti običaja kosidbe Međunarodni festival „Dani kosidbe – Kupres BiH“ je dosegao standarde svjetske organizacije festivala folkloru (CIOFF®) i uvršten je u CIOFF® Kalendar svjetskih festivala folkloru.

Ovaj festival je cjelokupnom projektu „Dani kosidbe na Kupresu“ pridodao međunarodni značaj i vidljivost na globalnoj razini, što je 2015. godine, kao primjer dobre prakse, nagrađeno visokim pokroviteljstvom UNESCO-a.

Program Festivala folklor realizira se kroz:

- Četiri koncerta narodnih plesova i pjesama u tri grada u BiH sa međunarodnim učešćem,
- Međunarodne stručne skupove na temu očuvanja nematerijalne kulturne baštine,
- Festivalsku tržnicu i prezentaciju starih zanata, s prostora BiH i gostujućih zemalja,
- Ulični mimohodi i nastupi izvođača na otvorenom,
- Obilasci značajnih kulturno-povijesnih i prirodnih odredišta u Bosni i Hercegovini.

Za uspješan rad tradicijska manifestacija „Dani kosidbe na Kupresu“ nagrađena je 2009. godine Poveljom Federalnog ministarstva kulture i sporta za doprinos u očuvanju i obnovi kulturno-povijesnog naslijeđa Bosne i Hercegovine- nematerijalnog kulturnog naslijeđa.

U budućem radu Javna ustanova za kulturu „Hrvatski dom“ nastaviti će realizirati programe sa ciljem:

1. Doprinos razvoju i globalnoj vidljivosti kupreške tradicije učešćem u organiziranju kulturno-športske manifestacije „Dani kosidbe na Kupresu“,
2. Očuvanje i afirmiranje materijalne i nematerijalne kulturne baštine na prostoru šireg kupreškog kraja kroz funduse etnografskog muzeja,
3. Razvoja međunarodne kulturne suradnje na području nematerijalne kulturne baštine,
4. Isticanja važnosti kulture i kulturne baštine za razvoj gospodarstva i opće poboljšanje kvalitete života.
5. Isticanja i promoviranja kulturno-povijesnih vrijednosti, prirodnih i turističkih odredišta u Hercegbosanskoj županiji i Bosni i Hercegovini na globalnoj razini, kroz međunarodnu kulturnu suradnju.
6. Razvoja ljudskih potencijala i proširenja materijalno-tehničkih kapaciteta nositelja projekata u kulturi.
7. Pružanja potpore očuvanju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu te ostalim programskim sadržajima kulturno-športske manifestacije „Dani kosidbe na Kupresu“.

Ante Čičak, ravnatelj Ustanove/direktor festivala



PUBLIC INSTITUTION FOR CULTURE

„HRVATSKI DOM“ KUPRES

Cultural and Educational Activity

Publishing and Librarian Activity

Intesa SanPaolo bank d.d. Sarajevo

Transaction Account: 154 599 5000141697

Ulica M. Bobana 3, Kupres

Phone/Fax: 00387 34 274 048, City Library 34 270 018, E-mail: hdk.kupres@tel.net.ba, www.kupres-kultura.org

No. 01-125/2017

Date: October 31, 2017

FEDERAL MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS

Obala Maka Dizdara 2, SARAJEVO

Ms. Zora Dujmović, Minister

13.11.17.

03 40-4 6273/17

Subject: Grass Mowing Competition Custom in Kupres – Letter of Support

Dear Minister Dujmović,

The Public Institution for Culture „Hrvatski Dom“ Kupres hereby provides its full support and consent for the intangible cultural asset of Bosnia and Herzegovina under the title:

Grass Mowing Competition Custom in Kupres

to be nominated for entry onto the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of the World, as established in the 2003 Convention on Protection of Intangible Cultural Heritage

The activity of the Public Institution for Culture „Hrvatski Dom“ in Kupres is for the most part directed towards the protection and preservation of the cultural and historical heritage of the Kupres area. We have been the initiators of a number of programs through we have made an effort to preserve the traditional values of the population of the broader area of Kupres. The Ethnographic Museum of the Kupres area has been founded on the premises of the Public Institution for Culture, containing over 300 exhibits, and it significantly enriches the tourist offer of Kupres, but it also testifies of the level of awareness in terms of preservation and fostering of traditional values involving intangible cultural heritage.

As co-organizers since 1996, we have been providing support for and taking part in the implementation of the several days long cultural and sports event „Kupres Mowing Days“, which is a major and broadly recognizable social event, which gathers tens of thousands of visitors with its rich program each year. One of the important segments under the program of this event is the Kupres grass mowing competition event, a custom with a several century old history, which has been nominated for the UNESCO Representative List this year.

At Strljanica, the field where the mowers competition in manual grass mowing is traditionally held, among numerous other program contents, the visitors have the opportunity to attend an international festival of folklore and traditional arts. As support to preservation and assistance in ensuring the visibility of the mowing custom, the International Festival „Mowing Days – Kupres BiH“ has attained the standards of the world organization of folklore festival (CIOFF®) and has been entered into the CIOFF® Calendar of World Folklore Festivals.

This Festival has added international significance and visibility to the whole „Kupres Mowing Days“ project at the global level, which as an example of good practice, was rewarded with the UNESCO high auspices in 2015.

The program of the Folklore Festival is implemented through:

- Four concerts of ethnic dances and song sin three cities of BiH with international participation;
- International expert meetings on the topic of preservation of intangible cultural heritage;
- Festival market place and presentation of old crafts from the territory of BiH and guest countries;
- Street parades and outdoor performances by participants;
- Visits to significant cultural, historical and natural destinations in Bosnia and Herzegovina.

For its successful work, the traditional event „Kupres Mowing Days“ was awarded with the Charter of the Federal Ministry of Culture and Sport sin 2009 for its contribution towards the preservation and revitalization of the cultural and historical heritage of Bosnia and Herzegovina – intangible cultural heritage.

In its future work, the Public Institution for Culture „Hrvatski Dom“ will continue with the implementation of programs aimed at:

1. Contribution towards the development and global visibility of the Kupres tradition through participation in the organization of the cultural and sports event „Kupres Mowing Days“,
2. Preservation and affirmation of the tangible and intangible cultural heritage on the broader territory of the Kupres area through collections of the ethnographic museum;
3. Development of international cultural cooperation in the area of intangible cultural heritage;
4. Pointing out of the importance of culture and cultural heritage for the development of economy and general improvement of the quality of life;
5. Pointing out and promotions of cultural and historical values, natural and tourist destinations in the Herzeg-Bosnia Canton and in Bosnia and Herzegovina at a global level through international cultural cooperation;
6. Development of human resources and expansion of the material and technical capacities of culture project holders;
7. Provision of support to the preservation of the grass mowing competition custom in Kupres and other program contents of the cultural and sports event „Kupres Mowing Days“.

Ante Cicak, Director of the Institution/Festival Director

Personal Signature, and Stamp of „HRVATSKI DOM“, KUPRES

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language



**BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
HERCEGBOSANSKA ŽUPANIJA
OPĆINA KUPRES
OPĆINSKI NAČELNIK
KUPRES**

Broj: 01/1-40-1-1464/17
Kupres, 13.11.2017. godine

20. 11. 2017.
03 40-4-6273-10

**FEDERALNO MINISTARSTVO
KULTURE I ŠPORTA
Ministrica Zora Dujmović
Obala Maka Dizdara 2
71000 SARAJEVO**

PREDMET: Pismo potpore za nominaciju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu na UNESCO Reprerentativnu listu nematerijalne baštine čovječanstva – dostavlja se

Poštovana ministrice Dujmović,

Općina Kupres daje punu potporu i suglasnost za nominaciju tradicijskog običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu na UNESCO Reprerentativnu listu nematerijalne baštine čovječanstva.

Općina Kupres je upoznata sa radom ekspertskeg tima koji je zadužen za pripremu nominacije navedenog običaja i tim povodom izražavamo svoju spremnost za suradnju na ovim aktivnostima.

Kao potpora očuvanju tradicijskog običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu, Općina Kupres već dugi niz godina suorganizira i sufinancira tradicionalnu kulturnu manifestaciju pod nazivom „Dan kosidbe na Kupresu“ u okviru koje se održava tradicijsko natjecanje u košenju. Ovaj program predstavljanja tradicijskih umjetnosti, zanata i športskih vještina značajan je i prepoznatljiv društveni i kulturni događaj na Kupresu.

Pored toga, Općina Kupres je ustupila prostor za rad Udruge „Kupreški kosci“ iz Kupresa sa namjerom da im se omogući organizirani rad na cilju očuvanja ovog dijela kulturne tradicije. Radi se o vrijednom objektu iz kulturno-povijesne prošlosti Kupresa. U narednim godinama Općina Kupres će nastaviti pružati financijsku potporu aktivnostima na očuvanju običaja natjecanja u košenju.

U suradnji s članovima udruge „Kupreški kosci“, nositeljima običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu planirani su daljnji radovi na infrastrukturnom uređenju polja za kosce. Općina će i nadalje pomagati adekvatnu medijsku promociju običaja natjecanja u košenju trave na Kupresu.

S obzirom na činjenicu da su velike mogućnosti razvoja kupreškog kraja prepoznate u turističkoj ponudi i da je turizam još uvijek nedovoljno razvijen, prezentacija djelovanja kupreških kosaca će imati značajno mjesto u kreiranju buduće turističke ponude Kupresu. S tim u vezi, sami prenositelji će se odrediti prema vrsti i obimu zastupljenosti običaja natjecanja u košenju u promotivnim materijalima.

S poštovanjem,

Dostaviti:

- 1) Federalno ministarstvo kulture i športa
- 2) Općinski načelnik
- 3) u arhivu spisa

NAČELNIK OPĆINE:



Milan Raštegovac
Milan Raštegovac-Komo, dipl.oec.

BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
HERZEG-BOSNIA CANTON
KUPRES MUNICIPALITY
MUNICIPAL PREFECT
KUPRES
No. 01/1-40-1-1464/17

20.11.2017.
03 40-4-6273-10

FEDERAL MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS
Minister Zora Dujmovic
Obala Maka Dizdara 2
71000 SARAJEVO

SUBJECT: Letter of Support for the Nomination of the Grass Mowing Competition Custom in Kupres for the UNESCO Representative List of Intangible Heritage of Humanity

Dear Ms. Dujmovic,

The Kupres Municipality hereby provides its full support and consent for the nomination of the traditional customs of grass mowing competition in Kupres for the UNESCO Representative List of Intangible Heritage of Humanity.

The Kupres Municipality is familiar with the work of the expert team assigned to prepare the nomination of the aforementioned custom and on this occasion we express our readiness to cooperate in these activities.

As support in the preservation of the traditional custom of competing in grass mowing in Kupres, for a long number of years the Kupres Municipality has been co-organizing and co-financing the traditional cultural event titled „*Mowing Days in Kupres*“ under which the traditional mowing event takes place. This program representing the traditional arts, crafts and sports skills is a significant and recognizable social and cultural event in Kupres.

In addition, the Kupres Municipality has given the space for the work of the „Kupres Mowers“ Association from Kupres, with an intention to enable them to work in an organized way in order to preserve this part of the cultural tradition. This is a valuable edifice from the cultural and historical past of Kupres. In the following years, the Kupres Municipality will continue providing the financial support to the activities to preserve the mowing competition custom.

In cooperation with the members of the „Kupres Mowers“ association, the holders of the grass mowing competition custom in Kupres, further works have been planned on the infrastructural improvement of the field for the mowers. The Municipality will continue to assist in the adequate media promotion of the grass mowing competition custom in Kupres.

Given the fact that there are big opportunities for development of the Kupres area that have been recognized in the tourist offer and that tourism is still insufficiently developed, the presentation of activity of the Kupres mowers will have a significant place in the creation of the future tourist offer in Kupres. In relation with this, the transferors themselves will choose their options according to the type and scope of presence of the mowing competition custom in terms of promotional materials.

Best regards,

Cc:

1. Federal Ministry of Culture and Sports
2. Municipality Prefect
3. Files

MUNICIPALITY PREFECT:

Personal Signature

Milan Rastegorac-Komo, BS.C. in Economy

Stamp of the Municipality

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language

Branka Ramadanovic





Bosna i Hercegovina
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
HERCEGBOSANSKA ŽUPANIJA
Ministarstvo znanosti, prosvjete, kulture i športa
LIVNO

01-C
03
29.9.2017
A. M.

Broj: 06-01-38-2753/17.
Livno, 25. rujna 2017. godine

| | | |
|---------|-----|------|
| 2.10.17 | | |
| 01/03 | 954 | 1860 |

FEDERALNO MINISTARSTVO KULTURE I ŠPORTA
Obala Maka Dizdara 2, 71000 Sarajevo

Predmet: Pismo potpore

Ministarstvo znanosti, prosvjete, kulture i športa Hercegbosanske županije daje potporu i suglasnost za nominiranje **običaja košenja na Kupresu** na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta, te ujedno izražava punu spremnost za pružanje potpore prenositeljima ovog elementa nematerijalne kulturne baštine kroz mjere očuvanja.

S poštovanjem,



Dostaviti.

- Naslovu,
- Pismohrana.

Bosnia and Herzegovina
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
HERZEG-BOSNIA CANTON
Ministry of Science, Education, Culture and Sports
LIVNO

No. 06-01-38-2753/17
Livno, September 25, 2017

2.10.17.
01/03 40-4 5860

FEDERAL MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS
Obala Maka Dizdara 2, 71000 Sarajevo

Subject: Letter of Support

The Ministry of Science, Education, Culture and Sports of the Herzeg-Bosnia Canton provides the support and consent for nomination of the **traditional mowing custom in Kupres** for the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage of the World, and at the same time it expresses full preparedness to provide support to the transferors of this element of intangible cultural heritage through preservation measures.

Respectfully,

MINISTER
Personal Signature
Petar Galic

CC:

- Addressee
- Files

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language

Branka Ramadanovic



Boris Babić
Antuna Šoljana 7a
10000 Zagreb
Hrvatska

Federalno ministarstvo kulture i sporta
-na ruke Mireli Miličević Šečić
Obala Maka Dizdara 2
71 000 Sarajevo



Rođen sam 12.04.1968.godine i u Kupresu, a 1988 godine odselio sam u Zagreb. Danas živim u Zagrebu, Hrvatska, i bavim se Projektiranjem i Nadzorom u građevinarstvu.

S obzirom na činjenice da je Zagreb relativno blizu, te da mi dio obitelji i danas živi u Kupresu, veze s rodnim krajem i obitelji nisu oslabile. Često dolazim i sudjelujem u svim aktivnostima u Kupresu. Pored toga, u Zagrebu živi veliki broj Kuprešaka s kojima sam povezan i kroz rad udruge Zavičajin klub Kupres u Zagrebu čiji je cilj očuvati naš kulturni identitet i vezu s domovinom i Kupresom.

Posebno me za Kupres veže Strljanica. Kad u proljeće sve ozeleni, budi u meni sjaćanja na moju visoravan, na široka polja okružena vrhovima sniježnih visokih planina, dječачke nestašluke, opojni miris rascvjetalog sunovrata koji smo zvali zelenkada, na čobanske dane a najviše na Strljanicu. Još kao mali dječak gledao sam moćne kosce kako snažno i široko zamahuju izbacujući daleko otkos trave kao da je to igra, a narod okolo bodri, komentira, tiska se u redovima oko poljane za natjecanja. Kad kosac koji prvi iskosi svoj dio podigne kosu u zrak a narod uz dobravanje izvikuje njegovo ime, činilo mi se da je on najmoćnija osoba na svijetu. Maštao sam o trenutku kad ću dovoljno porasti kako bih mogao kositi i jednog dana ogledati se sa svojim vršnjacima na Strljanici. Od tih maštanja i uzbuđenja s vremenom se u meni nataložio jedinstven osjećaj, mješavina nostalgije, ponosa, sreće, neopisivog uzbuđenja koje ja zovem „kosačka groznica“. Nema tog razloga ili nedovršenog posla ili obveze koji bi me spriječili da nađem vremena i prostora za vježbanje, da pripremim nošnju, kosu i vodor i natječem se na Strljanici. Danas mi nije toliko važno da pobijedim, ali ne bih izdržao da se ne pojavim na Strljanici, vidim svoje vršnjake, rodbinu i prijatelje i ponovo doživim mirise, okuse i zvukove Strljanice.

Svakako razumijem i one uzgajivače konja koji s nestrpljenjem i nježnom brigom za svoje blago iščekuju konjske utrke, razumijem i sve one koji se natječu na Strljanici u bacanju kamena s ramena ili povlačenju konopa, ili se bore na brvnu. Ali me sve to zajedno nije toliko privuklo koliko viteško natjecanje kosaca.

Uspio sam u Hrvatskoj sebi stvoriti normalan i ugodan život, sigurno puno komotniji od onog kakav bih mogao ostvariti u Kupresu. Ali me ovdje ništa nije toliko opčinilo kao kosidba na Kupresu. To je dodatni razlog zašto mu se stalno vraćam, dovodim svoju obitelj kako bi i moji sinovi osjetili tu čaroliju, kako bi se vezali uz svoje korijene. Jer, drvo bez korijena ne može opstati. Prvi ga vjetar sruši. Tako i čovjek, ako nema stabilan temelj odgoja i ispravne uzore, ne izgradi svoj identitet, pred prvim životnim kušnjama okreće se blještećim idolima globalizacije i ne mogavši ih dostići, pada u letargiju i gubi smjer. Nema trajnih uzora vrijednosti kojima bi se vraćao, oporavio i nastavio živjeti.

Mislim da je u ovom običaju upravo to ono najvrijednije: taj ponos, čast, viteštvo, borba s prirodom, osjećaj pripadnosti zajednici, osjećaj razumjevanja i poštovanja.

Zato sam posebno sretan da se običaj natjecanja u košenju trave nominira za UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalnog naslijeđa čovječanstva da dobijemo priliku pokazati našu tradiciju i učiniti našu djecu još više ponosnom na našu tradiciju.

U Zagrebu, 08. prosinca 2017.



Boris Babić

Boris Babic
Antuna Soljana 7a
10000 Zagreb
Croatia

Federal Ministry of Culture and Sports
Attn. Mirela Milicevic Secic
Obala Maka Dizdara 2
71000 Sarajevo

18.12.2017.

03 40-4-6274-12

I was born on April 12, 1968, in Kupres, and in 1988 I moved to Zagreb. Today I live in Zagreb, Croatia, and am involved in Construction Design and Surveillance.

Given the fact that Zagreb is relatively nearby, and that part of my family still lives in Kupres today, the links with the place I was born in and the family have not abated. I visit frequently and take part in all activities in Kupres. In addition, a large number of persons born in Kupres live in Zagreb, and I am associated with them even through the work of the association „Homeland Club of Kupres“ in Zagreb, the aim of which is to preserve our cultural identity and linkages with the homeland and with Kupres.

Strljanica is what particularly binds me to Kupres. When everything becomes green in springtime, it evokes memories in me of my mountain plateau, the broad fields surrounded with peaks of snow covered high mountains, of the boyish escapades, of the luscious scent of the blossoming narcissus that we used to call daffodil, of the shepherd days, and of Strljanica the most so. As a little boy I watched the mighty mowers swaying the mowed grass broad and far, as though this was a game, and the people around cheering and commenting, pushing throw the tight rows around the competition field. When the mower who moves his part first raises his scythe into the air and people approvingly cant his name, he seemed to me to be the most powerful person in the world. I was dreaming of the moment when I would grow up sufficiently in order to be able to mow and one day compete with my peers at Strljanica. Of these dreams and excitements, through time, a single feeling was created, as a mixture of nostalgia, pride, happiness, indescribable excitement, that I call the „mowing fever“. There is no reason or unfinished job or obligation that would prevent me from finding the time and space for exercising, preparing my costume, scythe and water bowl and compete at Strljanica. Today it no longer matters so much to win, but I could not help not being at Strljanica, seeing my peers, family and friends, and revisit the scents, tastes and sounds of Strljanica.

Of course I also understand those horse breeders who wait for horse races with impatience and tender care for their animals, I also understand all those who compete at Strljanica in stone throwing from their shoulders, or in pulling the rope, or in battling on the wooden footbridge. But none of these have attracted me so much as the knightly competition of mowers.

I have managed to create a normal and pleasant life for myself in Croatia, surely much more relaxed than the one I could have in Kupres. But here nothing has charmed me so much as the Kupres mowing. This is an additional reason why I always go back to it, bringing over my family so that my sons would also feel this charm, so they can get tied to their roots. Because a tree without a root cannot survive. The first wind pushes it down. So the man too, unless he has a stable foundation in upbringing and correct models, fails to develop his identity, and in front of first challenges in live he turns towards the gleaming idols of globalization and being not able to catch up with them, he falls into lethargy and

loses direction. There are no permanent value models that he would turn back to, recover and continue living.

I think that this is exactly what is the most valuable about this custom, this pride, honor, knightly features, fighting with the nature, the feeling of belonging to the community, the sense of understanding and respect.

This is why I am particularly happy that the in grass mowing competition custom is nominated for the UNESCO Representative List of Intangible Heritage of Humanity so that we can get an opportunity to show off our tradition and make our children even more proud of this tradition.

In Zagreb, December 8, 2017

Personal Signature
Boris Babic

I hereby certify that to my best knowledge the above translation into English is a true and complete translation of the original text in the Croatian/Bosnian/Serbian language.

Sarajevo, March 11, 2018

Branka Ramadanovic
Certified Translator for English Language

Branka Ramadanovic

